

LA VIOLENCIA EN EL POEMA *TESTAMENTO DE EMILIA AYARZA*

Karen Dahian PLAZAS RODRÍGUEZ

Trabajo de grado para optar al título de Profesional en Lenguas Modernas

Dirigido por

Angélica Rodríguez Vargas

Departamento de Lenguas Modernas

Universidad ECCI

Bogotá, Colombia

Febrero 2019

Agradecimientos

Son varias las personas que han contribuido al proceso y desarrollo de esta investigación. En primer lugar quiero agradecer al *Semillero en Semántica y Literatura colombiana*, conformado por Angélica Rodríguez y Albeiro Montoya, por su incondicional acompañamiento durante el proceso, su constante motivación y enseñanza.

A mis padres por ser los promotores de mis sueños, a mi madre, Deisy Rodríguez, por el apoyo, la confianza y opiniones frente al análisis del proyecto. Gracias a mi tía Yadira Rodríguez y a mi abuelita Blanca Fernández, por cada una de sus historias del campo que aportaron un punto de vista más amplio a la interpretación del poema.

Resumen

La Violencia en Colombia es un tema de suma importancia, porque ha sido una de las características predominantes de la Historia de este país. Es un asunto que desde la academia ha sido abordado, sobre todo, desde diferentes ámbitos sociales; sin embargo, en esta investigación se toma la poesía como eje central del análisis, específicamente el poema de Emilia Ayarza titulado *Testamento*. Esta escritora vivió en Colombia durante El Bogotazo y muestra, a través de figuras retóricas, las consecuencias de la guerra. En el estudio se interpretaron cuatro estrofas del poema, para precisar si este es un referente de la Violencia; a través de la Hermenéutica analógica como método de investigación, se quiso buscar la “verdad textual” que, según Beuchot (2004), permita ponerle un límite a la equivocidad en la interpretación del lector, aun cuando no sea posible la objetividad absoluta. Para acercarnos a esta verdad textual, también se han tomado conceptos de la teoría Lingüística cognitiva de Cuenca y Hilferty (2007), en específico sus aportes sobre la metonimia y la sinécdoque, con el fin de establecer los puntos de referencia tomados por la poeta y elegir, de las posibles zonas activas, la más cercana al significado.

Palabras clave

Violencia, metonimia, sinécdoque, significado, Hermenéutica.

Abstract

Violence in Colombia is an important issue, because it has been one of the predominant features of this country's history. Since the academy has been approached, above all, from different social fields, however, in this research is taken poetry as the central axis of the analysis, specifically, Emilia Ayarza's poem called *Testamento*. She lived in Colombia during the Bogotazo, and shows, through the rhetorical figures, the consequences of war. In the study were interpreted four verses of the poem to clarify if it is a reference of Violence; moreover with the use of analogical hermeneutics as method of research, it is expected to seek a textual truth that, according to Beuchot (2004), allows to put a limit on the equivocal in the interpretation of the reader, even if the absolute objectivity is not possible. To approach this textual truth were taken concepts of the cognitive linguistic theory of Cuenca and Hilferty (2007), in specific their contributions on the Metonymy and the Synecdoche, in order to establish the points of reference taken by the poet and choose, of the Possible active zones, the closest to the signified.

Key words

Violence, metonymy, synecdoche, signified, Hermeneutics.

Tabla de contenido

Agradecimientos	2
Resumen.....	3
Abstract	4
Lista de tablas.....	7
Lista de figuras	7
Introducción	8
Capítulo 1. Planteamiento del problema	11
1.2 Justificación	11
1.3 Pregunta de investigación	12
1.4 Objetivo general.....	12
1.5 Objetivos específicos.....	12
Capítulo 2. Marco de referencia	13
2.1 Marco teórico.....	13
2.1.1 La época de la Violencia	13
2.1.2 El signo lingüístico	15
Tabla 1. <i>El signo lingüístico según Ferdinand de Saussure</i>	16
2.1.3 Figuras retóricas.....	17
Tabla 2. <i>Principales metonimias</i>	20
2.2 Antecedentes históricos.....	21
2.3 Estado del arte	23
Capítulo 3. Metodología.....	26
3.1 Tipo de investigación.....	26
3.2 Tipo de estudio.....	27
Tabla 3. <i>Modos de razonamiento según CH. S. Peirce</i>	29
Capítulo 4. Análisis de los resultados	30
4.1. Análisis de los versos escogidos de las estrofas	30
Tabla 4. <i>Primera estrofa</i>	30
Tabla 5. <i>Segunda estrofa</i>	32
Tabla 6. <i>Tercera estrofa</i>	33

Tabla 7. <i>Tercera estrofa</i>	34
4.2 Discusión de los resultados	35
Tabla 8. <i>Proceso de investigación</i>	36
Capítulo 5. Conclusiones	38
Tabla 9. <i>Conclusiones del estudio</i>	38
Referencias bibliográficas	41
Anexo 1. Poema <i>Testamento</i> de Emilia Ayarza.....	43

Lista de tablas

Tabla 1. <i>El signo lingüístico según Ferdinand de Saussure</i>	16
Tabla 2. <i>Principales metonimias</i>	20
Tabla 3. <i>Modos de razonamiento según CH. S. Peirce</i>	29
Tabla 4. <i>Primera estrofa</i>	30
Tabla 5. <i>Segunda estrofa</i>	32
Tabla 6. <i>Tercera estrofa</i>	33
Tabla 7. <i>Tercera estrofa</i>	34
Tabla 8. <i>Proceso de investigación</i>	36
Tabla 9. <i>Conclusiones del estudio</i>	38

Lista de figuras

Figura 1. <i>Árbol</i>	16
Figura 2. <i>Metáfora vs. Metonimia</i>	20

Introducción

Es necesario introducir al lector al tema de la Violencia, la forma en que surgió y cómo marcó la historia en Colombia. Se procede en primer lugar, a reseñar lo que fue el Bogotazo, evento que marcó el recrudecimiento de una guerra que ya existía y los hechos revolucionarios que desató. Es de esta manera como el Bogotazo dio inicio al periodo histórico conocido como la Violencia que duró diez años, pero que, en realidad, persiste. Posteriormente, se relacionará a Emilia Ayarza con el inconformismo sobre la muerte del líder político, que encarnó la esperanza de un sentimiento colectivo, demostrado así en uno de sus poemas: *Testamento*. Finalmente, se hará el análisis de los resultados encontrados, mediante la interpretación de las estrofas del poema, basada en el marco conceptual de la metonimia, la sinécdoque y en el marco teórico de la hermenéutica analógica.

La Violencia ha sido un tema abordado desde diferentes ámbitos sociales; sin embargo, es poco común su estudio desde el campo del lenguaje y su construcción simbólica en textos poéticos. Este estudio empieza por resaltar la poesía de Emilia Ayarza como forma de expresión de una época que marcó significativamente a Colombia. Esto a través del análisis e interpretación de uno de sus poemas más emblemáticos: *Testamento*, en el cual, además del inconformismo antes mencionado, se ven reflejadas las secuelas de la guerra. En este poema las analogías y las metonimias, logran un contraste importante que se vincula estrechamente al significado sobre lo que es y lo que deja el conflicto armado en la sociedad.

Por otro lado, también es importante comprender la problemática de la violencia colombiana y algunas de las razones que dieron inicio a esta, para conectar al lector con la referencia, en el poema, a un fragmento de la historia de Colombia. El Bogotazo tiene lugar cuando Jorge Eliecer Gaitán, uno de los líderes sociales más importantes, es asesinado por pertenecer al partido socialista, el cual temían que llegara al país. Su muerte conmocionó a la sociedad y esta decidió tomar la justicia en sus manos, lo cual desencadenó la crueldad, la violación de los derechos, el atropello y el despojo de tierras. Las consecuencias de este evento son resaltadas en el poema de Emilia Ayarza y, por esa razón, se escoge como objeto de estudio.

Para alcanzar los resultados, se determinará la postura existencial de la poesía de Emilia Ayarza, poeta bogotana, cuya obra se caracterizó por ser

Oscura y desgarrada, un tratamiento del lenguaje que asombra por la agudeza de sus imágenes y por su naturaleza atemporal y casi de vanguardia, superando a muchos poetas de su tiempo. La angustia, la soledad y la premura del sueño son hilados con la diestra mano del que sabe que en la escritura no se puede ser ingenuo en ningún momento (Gómez, 2013, Párr. 2).

Emilia Ayarza nació en 1919 y falleció en Los Ángeles en 1966. Fue doctora en Filosofía y letras de la Universidad de los Andes. Sus últimos diez años, los vivió en México, allí consiguió un premio por su cuento 'Juan mediocre se suena la nariz' en 1962 (Contagioradio, 2016). También es recordada por sus poemas: *Testamento*, *Diálogo entre el poeta y yo*, *muerte*, *a Cali ha llegado la muerte*, *Diario de una mosca*, *Voces al mundo*, entre otros.

Entonces, se tomará el poema *Testamento* como eje central de esta investigación, ya que según el análisis de Bernal (2016), se hace evidente que en este texto Emilia Ayarza empieza a escribir su testamento, sintiéndose agobiada por todo lo que ha tenido que pasar su país y ella. El poema lo escribe para su hijo, expresándole lo triste e impotente que se siente por no poder arreglar la situación de violencia en Colombia. Sin embargo, a medida que avanza no solo le relata a su hijo, sino también al pueblo, dándole un matiz a la guerra desde la naturaleza y las cosas más cotidianas, exponiendo las consecuencias que deja el conflicto.

Asimismo, se propone el análisis de las figuras retóricas, sinécdoque y metonimia que permiten poner en evidencia, desde el punto de referencia (PR) y las zonas activas (ZA), cómo el poema es, efectivamente, un referente la violencia, desde una postura de denuncia social.

Capítulo 1. Planteamiento del problema

Para comprender si el poema *Testamento* es un referente de la violencia, es necesario hacer un análisis en base a la teoría Lingüística cognitiva y el método de la hermenéutica analógica, para así poder alcanzar una interpretación más próxima a la verdad textual. Con el fin de buscar si la Violencia colombiana puede ser interpretada desde el punto de vista del lenguaje.

Por otro lado, para alcanzar los resultados esperados se determinó la postura existencial de la poesía de Emilia Ayarza, además del análisis de las figuras retóricas mediante las cuales se denuncia la violencia en el poema. Con el fin de aportar a la sociedad un poco de la historia de la violencia a través de la poesía escrita por mujeres y dar así un reconocimiento al rol de la mujer dentro de la sociedad.

1.2 Justificación

El objeto de estudio surge a partir de la problemática de la Violencia colombiana y el interés de considerarla desde la poesía, como un tema de suma importancia en el desarrollo social y cultural, entendiendo que un evento histórico puede marcar una sociedad y condicionarla a través del tiempo. Los aportes a la investigación se realizan desde la poesía escrita por mujeres y su pensamiento frente a la Violencia en una época en la que ellas no gozaban de mucho reconocimiento como escritoras ni como pensadoras; sin embargo, lograron plasmar ideas que abarcaron las consecuencias de la guerra en sus obras estéticas.

El objetivo es determinar si el poema puede ser considerado como referencia de la Violencia en Colombia y cómo lo hace. Para ello, es preciso identificar y analizar las figuras retóricas: metonimia y sinécdoque encontradas en el texto, con el objetivo de estudiar rigurosamente los rasgos del objeto de estudio. De este modo, se intenta dar un punto de vista más amplio frente a la violencia y el Bogotazo, analizando así las problemáticas que desencadenó uno de los períodos más trascendentales de la historia del país y las consecuencias que este trajo.

1.3 Pregunta de investigación

¿Cómo se significa la Violencia en el poema Testamento escrito por Emilia Ayarza?

1.4 Objetivo general

Comprender cómo se significa la Violencia en el poema *Testamento* escrito por Emilia Ayarza.

1.5 Objetivos específicos

- Analizar las metonimias y sinécdoques mediante las cuales se denuncia la Violencia en el poema *Testamento* de Emilia Ayarza.
- Determinar cómo el poema *Testamento* de Emilia Ayarza es un referente de la Violencia colombiana.

Capítulo 2. Marco de referencia

2.1 Marco teórico

2.1.1 La época de la Violencia

Aunque existen diversas definiciones sobre la violencia, se tomarán como referencia dos en específico, a saber: la de la revista *Análisis Político* de la Universidad Nacional de Colombia y la del profesor Daniel Pécaut, quien realizó su tesis basada en la violencia colombiana como profesor investigador de la Escuela de Altos Estudios Sociales de París; este autor, además, fue incluido en el Comisionado de Paz, “como parte de la Comisión de Esclarecimiento del Conflicto, una pieza clave de las negociaciones en La Habana” (La silla vacía, 2016, párr. 1-4). Según Pécaut;

El uso constante del término ‘violencia’ que hacen los colombianos deja entender que, en su concepción, se trata de una fuerza anónima e incontrolable que se sustrae a las determinaciones sociales y los individuos más diversos y que al prolongarse, la violencia parece convertirse a su vez en una fuerza normal y ordinaria de las interacciones sociales. (Davila, 2008, párr. 29)

La Violencia puede tener origen desde diferentes puntos; sin embargo, la mayoría hace congruencia al Bogotazo. La mezcla de los intereses políticos y el conflicto con los grupos armados desencadenaron consecuencias de las cuales el país aún no se recupera; despojo de tierras, muertes injustificadas, migración campesina, entre otras, provocadas por el miedo y la constante amenaza que sufría el pueblo. Aunque muchas iniciativas han sido

llevadas a cabo, la guerra es un constante intento de luchar por el bien social y no individual. Esto se puede evidenciar en la definición que da la revista *Análisis político* sobre la violencia;

La violencia es un proceso continuo [...] Sin embargo, esa sería una lectura superficial. Pues La violencia más bien aparece como una sucesión de configuraciones complejas e inestables. En un primer tiempo, ella aparece ante todo como política: la expansión de las guerrillas es su aspecto más visible y parece responder al desgaste de un régimen, aquel del Frente Nacional, instalado desde 1958 e incapaz de hacer frente a las nuevas demandas sociales [...] otra dimensión de La violencia, aquella que está asociada al despegue de la economía de la droga. Este despegue no es reciente. Ha empezado desde comienzos de los años 70 con el cultivo de la marihuana en los departamentos de la costa Atlántica. En la segunda mitad de los años 70 y, todavía más, a comienzos de los años 80, toma una amplitud considerable con la expansión de las actividades ligadas a la coca (IEPRI, 1997).

Después de analizar las citas anteriores se puede concluir que el detonante de la violencia fue la época del Bogotazo, que se tomará como ejemplo para esta investigación y se estudia a continuación.

Se considera como una época que agudizó la violencia. La muerte de Jorge Eliecer Gaitán, el 9 de abril de 1948, desembocó una tragedia para la historia que ha sido recordada desde ese día hasta hoy (Gaitán, 2011). Aunque este suceso no fue el principal responsable del inicio de la Violencia, se sumó a las demás injusticias provocadas por las decisiones del gobierno de ese tiempo, que solo hicieron que el problema fuera creciendo y con él,

aumentaron los casos de desaparición, muertes injustificadas y el despojo de tierras. María Gaitán, nieta del líder político, en *El genocidio al Movimiento Gaitanista*, afirma que:

No existe una estadística exacta de la cantidad de víctimas que produjo esa dolorosa etapa de la historia nacional, aun cuando muchos historiadores hablan de 300 mil muertos, sin mencionar el sinnúmero de desplazados y despojados. Esto representa el 2,5% de la población colombiana que para ese entonces era de 12,5 millones de habitantes (1), lo cual hoy equivaldría a 1,1 millón de colombianos y colombianas asesinados. (Gaitán, 2011, p. 3)

A este inconformismo del pueblo manifestado en protestas y revolución, se sumaron grandes autores que se expresaron a través de la poesía y escritos, intentando encontrar el porqué de la muerte de Gaitán; sin embargo, las respuestas siguen siendo ambiguas. Se pueden recordar escritos de Gabriel G. Márquez: *Vivir para Contarla*, Luis Carlos Ramírez: *Aquel 9 de abril*, Pompas fúnebres de Jotamario Arbeláez. Hernando Téllez: *Cenizas para el viento*. Matilde Espinosa: *Los héroes perdidos*. María Mercedes Carranza: *El canto de las moscas* y Emilia Ayarza: *Testamento*, este último es en el cual el presente estudio está basado.

2.1.2 El signo lingüístico

Con el fin de indagar en el concepto de *significado*, considerando que este estudio se propone el análisis de la red semántica en la cual el concepto Violencia se inserta, es necesario mencionar al pionero de la lingüística moderna, Ferdinand de Saussure, y su estudio sobre el signo lingüístico. En este explica que el signo comprende dos términos

psíquicos; el primero es el *significado* como concepto de lo abstracto del signo, es decir, todas las características generales que lo componen y el cual está dado por la cultura en la que se encuentra y el segundo es el *significante*, que es la imagen acústica, entendida como un recuerdo del sonido aprendido previamente, el cual depende de la lengua y el tiempo, ya que es de carácter auditivo (Saussure, 1916). El análisis puede entenderse mejor así:

Figura 1. Árbol



Tabla 1. El signo lingüístico según Ferdinand de Saussure

<p>El dibujo del árbol es solo un referente extrasignéico que permite hacer el análisis.</p>	
<p>El <i>significado</i> son todas las características generales de todo árbol (ramas, hojas, tronco, etc.).</p>	<p>El <i>significante</i> es la huella psíquica o el recuerdo del sonido: “Árbol” para quienes hablan español o “Tree” para quienes hablan inglés (este varía según la lengua).</p>

Fuente: elaboración propia

Ahora bien, para comprender cómo se lleva a cabo el proceso de significación de la Violencia en el poema *Testamento*, es importante analizar el uso de metonimias que hace

Emilia Ayarza en él. Lo cual provoca que el significado se desplace de un significante a otro, mediante y gracias a una relación de proximidad que existe entre los significantes (Le Guern, 1973).

2.1.3 Figuras retóricas

Como ya se mencionó, el estilo de la escritora tiene la particularidad de usar figuras literarias o retóricas para dotar las palabras de expresividad y belleza. Dentro de estas, se tiene la metonimia y la sinécdoque que, para referirse a la violencia, lo hacen con palabras que toman un significado que no es el preciso sino uno, en este caso, más poético. Para poder entenderlo mejor, la interpretación de este poema se hará con base a los estudios realizados por Juan Manuel Pérez Sánchez (2009) con respecto a *La generación de nuevos significados, mediante la metonimia, en el parlache*. En el texto,

El autor da el significado de metonimia a partir de Lakoff y Johnson, para quienes la metonimia es conceptualizar una entidad mediante su relación con otra” o de manera más precisa, “tomar un aspecto claro o fácil de percibir de una entidad y utilizarlo en lugar de la entidad como un todo o en lugar de algún otro de sus aspectos o partes. (p.19)

También en el libro *La metáfora y la metonimia* de Michel Le Guern (1973), se encuentra la definición de metonimia. El autor hace una investigación exhaustiva de las figuras literarias tales como la metonimia, metáfora y sinécdoque; sin embargo, este se enfoca más en hablar de la metonimia, ya que esta no tiene un campo de estudio grande y para los

investigadores es un poco difícil intentar interpretar los textos a través de ella, es por eso que le da un amplio significado a lo que es y la razón por la cual debería ser más usada por los intérpretes. Según el autor, la metonimia consiste en

Un distanciamiento paradigmático: se trata de la sustitución del término propio por una palabra diferente sin que por ello la interpretación del texto resulte netamente distinta [...] La diferencia entre la metonimia y la metáfora es que el mecanismo de la metáfora se opone netamente al de la metonimia, debido a que opera sobre la sustancia misma del lenguaje en vez de incidir únicamente sobre la relación entre el lenguaje y la realidad expresada. (p.19-26)

Debido a estos argumentos, se hace necesario tener en consideración más el uso de la metonimia que de la metáfora, ya que la metáfora está más cerca del significado original de la palabra que se reemplaza (como un espejo), la relación presentada es de semejanza; mientras que la de la metonimia se produce por cercanía o contigüidad.

Por otro lado, Le Guern (1973), define a la sinécdoque, basándose en DuMarsais, como una parte de la metonimia así:

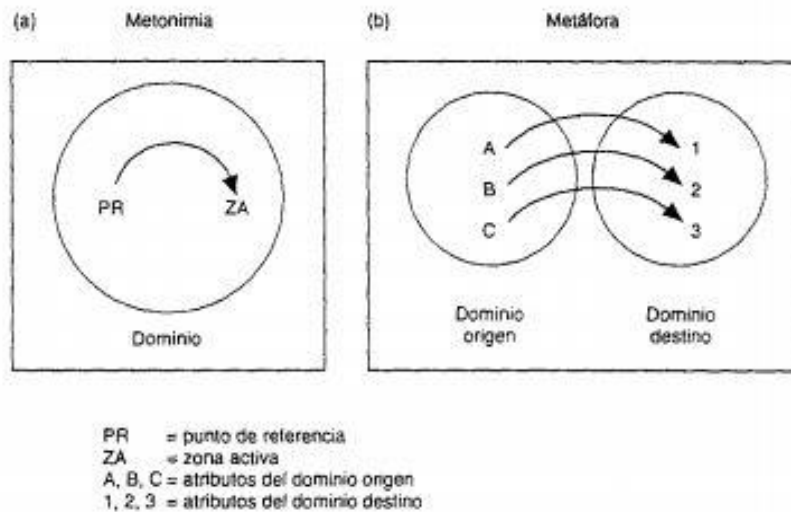
La sinécdoque es una especie de metonimia mediante la cual se otorga una significación particular a una palabra que en sentido propio, tiene una significación más general; o, al contrario, se da una significación general a una palabra que en sentido propio, solo tiene una significación particular. (p.14)

Por esta razón, Martínez y Ortega (2006) estudian por separado cada una de las categorías principales de la metonimia y sinécdoque, clasificadas en:

a) El efecto por la causa: mi dulce tormento (Arniches) por mi mujer. / **b) La causa por el efecto:** Cuando las estrellas clavan/ rejonas al agua gris (Lorca). Lo que se clava es el rayo de luz que procede de cada estrella. / **c) La materia por la cosa:** fio, y su vida a un leño (Góngora). Leño está por barco. / **d) El continente por el contenido:** ¿Qué dice la camarilla? (Valle-Inclán), es decir, las personas que se reúnen en la camarilla. / **e) Lo abstracto por lo concreto:** La Santidad de Pío IX (Valle-Inclán) por el Papa. / **f) Lo concreto por lo abstracto:** Tener buena estrella. La determinación física expresa atributos morales: tiene una buena cabeza (= es sensato, inteligente). / **g) El instrumento por la persona que lo utiliza:** el segundo violín, el espadón de Loja (= el general Narváez). / **h) El autor en lugar de la obra:** En el Museo hay dos Goyas. / **i) El lugar de procedencia por el objeto:** prefiero el rioja a la rueda (por vino de Rioja y vino de Rueda). / **j) El epónimo por la cosa:** Por ser la Virgen de la Paloma (el día de la Virgen) (p. 94).

Por otro lado, en el libro *Introducción a la lingüística cognitiva*, se diferencia a la metonimia de la metáfora (y la asocia más con la sinécdoque) diciendo que “ambas constituyen procesos conceptuales que relacionan entidades. Sin embargo, a diferencia de la metáfora —que opera entre dos dominios—, la metonimia opera dentro de los confines de un único dominio” (Lakoff y Turner, 1989, citado en Cuenca y Hilferty, 2007, p.111). Esta es una puntualización importante, puesto que permite distinguir un proceso de otro: la metáfora asocia entidades provenientes de dos dominios distintos (el dominio origen y el dominio destino); la metonimia, por el contrario, asocia dos entidades conceptualmente contiguas pertenecientes al mismo dominio: el punto de referencia (PR) y la zona activa (ZA), como se representa en la figura 2.

Figura 2. Metáfora vs. Metonimia



Fuente: Cuenca y Hilferty (2007).

Además, Cuenca y Hilferty (2007) explican, de forma precisa, los tipos de metonimia y sinécdoque que existen, haciendo uso de los puntos de referencia (PR) y las zonas activas (ZA), los cuales permitirán el análisis del poema desde diferentes significados y, luego, una aproximación a la “verdad textual” que pone límite a dicha variedad o polisemantismo.

Tabla 2. Principales metonimias

La parte del todo <i>Es un turbo diésel precioso</i>	PR: turbo diésel	ZA: coche con motor turbo diésel
El todo por la parte <i>En verano lavaba el coche una vez por semana</i>	PR: el coche	ZA: el exterior del coche
El contenido por el continente <i>Se bebió tres copas de vino</i>	PR: la copa	ZA: el contenido de la copa
La persona por su nombre <i>No estás en las listas</i>	PR: tú	ZA: tu nombre
El lugar físico por la institución situada en ese lugar <i>París aún no se ha pronunciado al</i>	PR: París	ZA: el gobierno francés

<i>respecto</i>		
El lugar por el acontecimiento <i>Bosnia está a punto de ser otro vietnam</i>	PR: Vietnam	ZA: la guerra de Vietnam
La institución por la persona responsable <i>La universidad ha aprobado los planes de estudio</i>	PR: la universidad	ZA: los responsables de la universidad
El productor por el producto <i>¿Puedes pasarme un kleenex?</i>	PR: marca Kleenex	ZA: pañuelo de papel
El controlador por los subordinados <i>Solana podría bombardear a los serbios</i>	PR: Solana	ZA: los soldados bajo el control de Solana

Fuente: Cuenca y Hilferty (2007, p.112)

A partir de esto, se definirán los puntos de referencia y las zonas activas de algunas estrofas del poema *Testamento* de Emilia Ayarza, que permitirán una interpretación detallada y más próxima a la verdad textual, intentando evitar el equivocismo y univocismo (Beuchot, 2004). Estos conceptos se explicarán en detalle más adelante, en el capítulo de Metodología: Tipo de estudio.

2.2 Antecedentes históricos

Jorge Eliecer Gaitán, nacido y muerto en Bogotá, 1902-1948, no perteneció a una familia acaudalada, sin embargo se caracterizó por su interés en la educación política, debido a la influencia de su madre Manuela Ayala de Gaitán, maestra de escuela, mujer activa y progresista que dejó honda huella en él. En 1920, ingresó a la Universidad Nacional, a la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas, donde obtuvo el título de abogado con una tesis llamada: *Las ideas socialistas en Colombia*. Toda su vida participó activamente de la política y se resaltó por haber sido un gran dirigente político (TeleSUR, 2018). Además de

su fuerte ideología socialista, poseía un discurso; sabía cómo comunicarse con el pueblo, ser seguido y apoyado por él. Se le recuerda por frases como: "Si avanzo, seguidme. Si me detengo, empujadme. Si os traiciono, matadme. Si muero, vengadme" o "Yo no soy un hombre soy un pueblo, y el pueblo es mayor que sus dirigentes" (Bravo et al., 2016, párr. 4-8). Aunque para el pueblo era la posibilidad de cambiar el curso de sus vidas, para los adinerados empezaba a ser una amenaza. Esto porque el 9 de abril de 1948 fue asesinado a balazos, en presencia de algunos de sus amigos, provocando así el movimiento popular conocido como el Bogotazo.

Según Gaitán, 2011, el pueblo indignado tomó la justicia en sus manos, ocasionando el daño de vías principales y de diferentes patrimonios culturales, el saqueo de lugares importantes, la muerte y desaparición de personas a nivel nacional que nunca llegaron a tener un número exacto y mucho menos un culpable. Consecuencias presentadas a través de la migración de los seguidores del partido liberal hacia el monte para defender sus vidas de los partidos opuestos.

En estas zonas, se formarían después las guerrillas, a partir del inconformismo manifestado por la gente, cansada de seguir en la misma situación de desigualdad y pobreza. El pueblo se levantó en armas para hacer justicia por sus propios medios, como se mencionó anteriormente; sin embargo, debido a diferentes circunstancias, dichos objetivos fueron tergiversados y pasaron a ser totalmente opuestos a los de su origen (Gaitán, 2011).

2.3 Estado del arte

Al indagar acerca de las publicaciones de carácter crítico de los últimos años en Colombia, en los repositorios de universidades con carreras especializadas en el estudio de la literatura, como la Universidad Nacional de Colombia, se constata un número reducido de investigaciones sobre la poesía escrita por mujeres en la época denominada Violencia. Por esta razón, no se puede establecer una relación directa del estado del arte con este estudio, debido a que al tratarse de interpretar la violencia desde la poesía escrita por mujeres, este trabajo es pionero. Sin embargo, se referenciarán algunos estudios y obras estéticas que abordan los temas que este estudio desarrolla.

Los estudios más cercanos a esta problemática han sido cuatro ensayos publicados en la revista virtual de poesía *Otro páramo* sobre Josefa del Castillo, Matilde Espinosa, Emilia Ayarza y María Mercedes Carranza, dados a los lectores bajo el título de ‘Cuatro poetas colombianas’, consideradas por los editores como las autoras más representativas del país, así como precursoras no solo de nuestra poesía sino también del abordaje de la Violencia en su obra dado que, por ejemplo, Del Castillo es la primera poeta colombiana y Ayarza la primera mujer en atacar la barbarie con sus versos.

No se puede desconocer, sin embargo, que hay trabajos sobre el tema de la Violencia y la literatura escrita por hombres pero que resulta importante enfatizar el trabajo de las mujeres, como respuesta al silenciamiento hacia las poetisas, enmarcadas en un contexto histórico opresor hacia la igualdad femenina como lo fue el siglo XX; época en la que, según afirma Reyes (2015), la mujer solo era considerada como “ama de hogar y se

consideraba, tanto por parte de la Iglesia como de los patrones, que el trabajo obrero era incompatible con la vida familiar” (p. 4).

Como estudios cercanos al tema de investigación de esta monografía, se encontró la tesis de pregrado para optar al título de Profesional en Estudios Literarios de la Universidad Nacional, llamada: *La representación de El Bogotazo en la literatura: El 9 de abril de 1948 en El día del odio (1952) de José Antonio Osorio Lizarazo y El incendio de abril (2012) de Miguel Torres*, escrita por Jhon Erick Cabra Hernández (2016), quien, a través de estas dos novelas, representa el Bogotazo en la literatura desde la denuncia social y la toma de conciencia histórica, basado en el análisis de ambos textos que cuentan de forma narrativa la época. Usó la metodología cualitativa, basándose en su experiencia y en la interpretación de las novelas para relacionarlas con El Bogotazo.

Por otro lado, de los últimos trabajos en el tema no se encontraron muchos estudios es por eso que se refieren las siguientes obras literarias que hacen alusión a los hechos; se destaca el libro de cuentos de Hernando Téllez, *Cenizas para el viento* (Bogotá, 1984), que presenta el análisis del libro en relación con la violencia en Colombia, a través de argumentos críticos basados en Pecaut y los enfoca hacia la literatura. En el poemario *Aquel 9 de abril*, de Luis Carlos Ramírez, el autor menciona a de forma indirecta a Gaitán, haciendo referencia a que la muerte del líder político iba a desencadenar consecuencias irremediables. También *Pompas fúnebres* de Jotamario Arbeláez, donde se evidencian las consecuencias de la guerra en Colombia. Y, por último, en el análisis del poema *Testamento* por Jenny Bernal (2016), se interpreta la problemática de la violencia colombiana y la vida de Emilia Ayarza que, según Bernal, empieza a escribir su testamento,

sintiéndose agobiada de todo lo que ha tenido que pasar su país por causa de la guerra y los efectos que dichas acciones conllevan.

Se aclara, para concluir, que de estos trabajos se tomarán los aspectos más importantes sobre la violencia, la literatura y la poesía, enmarcados en el Bogotazo para afianzar esta investigación, pero que por los motivos ya referidos no son considerados como relevantes en cuanto análisis de tipo documental para este estudio, razón por la cual se postula como una iniciativa original en las investigaciones sobre poesía, mujer y violencia en Colombia.

Capítulo 3. Metodología

La metodología consiste en la toma de decisiones y el diseño de estrategias, de una manera consciente respecto a un paradigma de investigación reconocido, con el fin de alcanzar unos objetivos propuestos en el marco de un proyecto de investigación. Sandoval (1996) señala que la metodología se define por cómo enfocamos los problemas y la forma en que le buscamos las respuestas a los mismos. A continuación se describe el tipo y método de investigación.

3.1 Tipo de investigación

La metodología de esta investigación es cualitativa, de tipo analítico, ya que busca comprender cómo se significa la violencia en el poema *Testamento* y permite que la descripción tenga riqueza en sus detalles y se pueda transmitir al lector como una vivencia profunda. (Mesías, 2004). Dicho enfoque se enmarca en un paradigma *interpretativo* de investigación, que busca comprender las percepciones del lector en su experiencia de refiguración de la obra; de allí que se haya elegido como método la hermenéutica, en tanto que ciencia de la interpretación de los textos.

Estas elecciones son de suma importancia, debido a que el análisis de los resultados se basa en la interpretación del poema y la comprensión del contexto histórico en el que se inserta. La interpretación es entendida como el proceso en el que el autor crea un código, mediante el cual se puede decodificar el texto y darle un sentido en el entorno en el cual el lector se encuentra inscrito. Esto va a permitir una interpretación más próxima a la “verdad textual”,

ya que es lo que propone Beuchot (2004): encontrar un balance entre el punto de vista del autor y el del lector, que es lo que se quiere lograr a través de la teoría interpretativa.

3.2 Tipo de estudio

Para este estudio se hace uso del método Hermenéutica analógica, según los postulados de Mauricio Beuchot (2004) en *Hermenéutica, analogía y símbolo*. Según el autor, la hermenéutica, como disciplina de la interpretación de textos, ha sido considerada tanto arte como ciencia. Ciencia como un conjunto ordenado de conocimientos y arte como “Conjunto de reglas de procedimientos para hacer bien algo” (p.34). Sin embargo, deben existir límites: que no se limite a una sola verdad, definición o interpretación válida, y fronteras para que sea prudente la interpretación, ya que no todo lo que se diga subjetivamente de un texto puede ser válido. Además, la hermenéutica usa como modelo de interpretación la analogía, puesto que tiene que ver con la semejanza pero también con la diferencia, buscando así la dualidad entre la percepción del autor y el intérprete, enmarcados ambos en un contexto histórico donde el texto es el punto de encuentro de la intencionalidad y repositorio de la verdad textual que el lector debe buscar, aunque sea consciente de no poder alcanzarla.

Para que dicha interpretación logre un balance, es importante tener en consideración cómo la hermenéutica analógica intenta evitar los extremos del univocismo (comprender al autor exhaustivamente) y el equivocismo (deformar al autor según intereses y convenciones del lector). La analogía, busca un equilibrio y una mediación entre varias posibilidades de interpretación, unas más acertadas que otras. Esta mediación, como se verá, se hizo en

primer lugar mediante el establecimiento de las semejanzas entre los significados presentes en el texto con los objetos de la realidad histórica.

Mauricio Beuchot tiene como punto de partida el trabajo filosófico epistemológico y fenomenológico de Charles Sanders Peirce, promotor de la semiótica en Norteamérica a principios del siglo XX. Por un lado, él alude a que la relación entre el signo y el objeto se da en la tricotomía dividida en: ícono como analogicidad (se basa en semejanza con el objeto y su verdad depende de su representación de la realidad), índice como univocidad (se da cuando el signo es idéntico a su objeto) y símbolo como equivocidad (el signo no tiene semejanza ni contigüidad). Se fortalece, entonces, esta investigación solo con el uso del ícono como base interpretativa debido a que la iconicidad, como ya se mencionó, es la representación analógica del objeto con base a sus semejanzas y diferencias, lo cual cumple el objetivo del método hermenéutica analógica, a saber: evitar el equivocismo y el univocismo.

Cabe mencionar también que para el autor existe un método científico que guía al investigador en la búsqueda de la verdad y se divide en tres procesos importantes, estos son: en primer lugar, la abducción, que genera hipótesis partiendo de un hecho o fenómeno y explica las posibles razones o motivos del hecho. En segundo lugar, la inducción, que parte de lo particular y va hacia lo general para obtener conclusiones y, finalmente, la deducción, que va de lo general hacia lo particular y permite afirmar las premisas, es decir, comprobar la hipótesis. El ejemplo clásico de Peirce es el siguiente:

Tabla 3. Modos de razonamiento según CH. S. Peirce

Abducción	Inducción	Deducción
Regla: Todas las judías de esta saca son blancas. Resultado: Estas judías son blancas. Caso: Estas judías son de este saco.	Caso: Estas judías son de este saco. Resultado: Estas judías son blancas. Regla: Todas las judías de este saco son blancas.	Regla: Todas las judías de este saco son blancas. Caso: Estas judías son de este saco. Resultado: Estas judías son blancas

Fuente: Eco y Sebeok (1982, p.124)

Según los datos anteriores, para el análisis del poema se trabajó sobre la elaboración de hipótesis que dio lugar a la pregunta de investigación, siguiendo la lógica abductiva y, posteriormente, se siguieron las lógicas inductiva y deductiva para darle un rigor científico al ejercicio.

Con base en este método y el constructo teórico tomado sobre las figuras retóricas, se realizó el análisis del poema tomando una estrofa que dentro de sí contuviera una metonimia o sinécdoque, en estas se identificó un punto de referencia, PR, y tres zonas activas, ZA, las cuales abrían las perspectivas de análisis desde de diferentes ángulos, como paso previo a una elección que permitía determinar cuál podría llegar a ser la interpretación más cercana a la verdad textual, que permitiera comprender la realidad de la Violencia a través del poema *Testamento*.

Capítulo 4. Análisis de los resultados

Como se mencionó anteriormente, a partir de la hermenéutica analógica se buscó una interpretación más cercana a la verdad textual, por esa razón se analizaron diferentes estrofas, estableciendo de cada una su punto de referencia (PR) y su zona activa (ZA), en ella se determinan tres posibles interpretaciones de las cuales solo una es escogida en función de la analogía que más se asemeja a la realidad histórica. Además, se analizó como las metonimias y las sinécdoques conectan con el significado de la Violencia en el contexto histórico de El Bogotazo. A continuación se presenta, de manera sintetizada, el tratamiento de la información.

4.1. Análisis de los versos escogidos de las estrofas

Tabla 4. Primera estrofa.

“Porque la vida y Colombia se me van de entre las manos”		
PR Colombia	ZA	La esperanza que se acaba.
		La impotencia de no poder hacer nada con su país.
		El dolor de patria, de ver a Colombia inmersa en la violencia.

Fuente: elaboración propia

El PR es Colombia y la ZA que puede tener más cercanía al objeto es la esperanza que se acaba, debido a que la metonimia se identifica en Colombia, al decir “se me van de entre las manos” no se refiere a Colombia sino a la esperanza que se acaba al ver a su pueblo inmerso entre la violencia (el saber que ya no hay nada que pueda hacer para salvarlo). Así mismo, se hace evidencia de la sinécdoque del todo por la parte, ya que al decir Colombia no se refiere al pedazo de tierra o país sino que, por el contrario, se menciona a todas las personas que en él habitan y que han tenido que sobrevivir a la Violencia; por otra parte, su relación con la pérdida de esperanza se da debido al deterioro y frustración que siente las personas por no poder hacer nada: se sienten cansadas y vencidas.

Para entender mejor este análisis, se usa uno de los ejemplos del libro de Le Guern, *La metáfora y la metonimia*:

Roma ya no está en Roma. Está entera donde yo esté [...] esta Roma que ya no está en Roma, no es la ciudad de Roma. Si se puede decir así; son los habitantes, los ciudadanos de Roma, son los romanos (p. 124).

Este ejemplo muestra la lógica del todo por la parte estudiado en el verso anterior, ya que Le Guern, toma una parte de un poema y concluye que el poeta no se refiere a Roma como ciudad sino como la gente que en él habita, lo que ayuda a entender mejor el análisis de la sinécdoque.

Tabla 5. Segunda estrofa.

“Me voy porque el trapiche renunció al ladrillo de miel de sus panelas”		
PR Trapiche	ZA	La renuncia.
		Los campesinos renunciaron a las tareas del campo como consecuencia del desplazamiento.
		El cansancio del pueblo que renunció a luchar por sus tierras y no encuentra la misma esencia ni alegría.

Fuente: elaboración propia

En esta estrofa el PR es el trapiche y la ZA es la renuncia de los campesinos, entendida como el abandono de tierras que han tenido que hacer las personas debido al despojo y la migración. En esta estrofa, la metonimia se encuentra en la renuncia del trapiche, ya que la Violencia obligó a los campesinos a desplazarse a las ciudades y de ahí proviene el abandono que se dio de las tareas del campo, como la producción de panela que, así como el café, tuvo gran importancia durante la época. Adicionalmente, la sinécdoque es el efecto por la causa ya que, el efecto es que Emilia Ayarza da la razón por la cual se va y la causa es la renuncia de los campesinos al campo, reflejado en este caso en el abandono del trapiche.

Tabla 6. Tercera estrofa.

“A los loteros y los lustrabotas les sellaron con plomo sus asambleas de esquina”		
PR Plomo	ZA	Las armas y tomarse la justicia en sus manos.
		La violencia de esa época no dejaba exento a nadie.
		La violencia calla al pueblo, lo somete desde el miedo.

Fuente: elaboración propia

En este caso el PR es el plomo, al interpretar los rasgos y la experiencia de las personas se encuentra que el pueblo lo llama así; sin embargo, no hacen alusión al material sino al acto de matar. Entonces, la relación más próxima de la ZA son las armas, debido a que hace analogía al elemento pero se refiere a la acción. Conjuntamente, la metonimia se encuentra en la sustitución de la palabra arma. A lo que se refiere de nuevo es a la Violencia, si se inscribe en la época en la que murió Gaitán, donde a la gente la mataban en la calle, ya sea por pertenecer a diferentes partidos políticos o por intentar revolucionar el país. La sinécdoque es la materia por el objeto: usar la palabra plomo para referirse a las armas y Violencia.

Tabla 7. Tercera estrofa.

“Mientras Colombia se desnuda y le muestra a América sus llagas”		
PR Colombia	ZA	Desnudo = Vulnerabilidad de Colombia durante la violencia.
		Llagas = La exposición de las consecuencias que deja la violencia en Colombia, provoca dolor en América.
		Como resultado de la violencia, Colombia pierde su esencia y lo muestra a través de muerte, destrucción y despojo.

Fuente: elaboración propia

En esta estrofa existen dos tipos de metonimias: “Colombia en el mapa se desnuda” y “le muestra a la América sus llagas”. El primer PR es Colombia y la ZA es la vulnerabilidad que tiene el país debido a las consecuencias de la violencia. La metonimia se encuentra en la palabra desnuda, puesto que se refiere es a como deja en evidencia sus debilidades frente a otros países. Además, la sinécdoque es de causa por efecto; esto se debe a que la consecuencia del conflicto armado es dejar a Colombia al descubierto con todos sus problemas internos, lo cual es una desventaja ya que al ser tan vulnerable cualquier país puede aprovecharse de su situación. Al contrario sucede con la siguiente zona activa, el PR sigue siendo Colombia y la ZA las llagas mostradas a América, interpretadas como las

problemáticas y consecuencias de la guerra que le causan dolor al continente. La sinécdoque es efecto por la causa, la Violencia causa que Colombia muestre sus “llagas”.

4.2 Discusión de los resultados

Para hacer la interpretación más eficaz, se contextualizó al lector en Colombia, en uno de los antecedentes históricos más importantes, a saber: El Bogotazo. Además, se eligió un referente importante para la literatura colombiana: Emilia Ayarza, quien escribió el poema *Testamento*. En el poema se describen las consecuencias y resultados de la Violencia en el país, además de las pérdidas que ha tenido que sufrir el pueblo (abducción). Con el fin de hacer el análisis que permitiera comprobar lo antedicho, se escogió un método: la hermenéutica analógica, que le permitió al intérprete hacer deducciones cercanas al significado del objeto de estudio, teniendo en cuenta las diferencias y semejanzas respecto al punto de referencia, mediante el uso de las figuras retóricas, esta son las metonimias y las sinécdoques encontradas en el poema, como analogías de la Violencia en Colombia.

Con el objetivo de interpretar dichas figuras, se partió del PR y la ZA; de esta última se buscaron tres opciones y se eligió aquella que podía llegar a estar más cerca de la verdad textual (inducción). En efecto, estudiando las características de los PR y asociándolas a la ZA se encontró que hay algunas que están más próximas a los hechos de la realidad, conocidos a través de la indagación histórica. Así, para el análisis de resultados se tomó la que para el autor de este estudio tenía más proximidad al significado simbólico, basándose

en la representación de la realidad de la Violencia en Colombia, es decir, los antecedentes históricos (deducción).

Como resultado, se tiene que esta investigación permitió encontrar y evidenciar las constantes analogías de la Violencia en Colombia en el poema, mediante el análisis de las características de las figuras retóricas ya mencionadas. Así, se halló que, por ejemplo, al hablar del desnudo de Colombia en el cual mostraba sus llagas a América, la autora probablemente se refirió por llagas a las consecuencias de la guerra.

De otro lado, se hizo evidente en el poema el abandono de los campesinos al campo como resultado de la creación de los grupos armados, que los obligaron a migrar a las ciudades para poder conseguir sustento y el uso de las armas para acallar a las personas, para que así no pudieran expresar sus opiniones sobre las injusticias cometidas durante la época. El hallazgo de imágenes recurrentes en las zonas activas permite deducir que las pérdidas, en última instancia, son enfatizadas en el poema para mostrar la vulnerabilidad de Colombia a causa de la guerra.

A continuación se sintetiza el proceso de investigación, mediante la descripción del modo de razonamiento científico, en función de los tres modelos de Ch. S. Peirce:

Tabla 8. Proceso de investigación

Abducción (Obtención de la hipótesis)	Inducción (Razonamiento desarrollado a partir de la experiencia de lectura)	Deducción (Razonamiento desarrollado a partir de los antecedentes históricos)
Regla: La Violencia en Colombia, originada en El Bogotazo, desencadenó en el despojo de tierras, la migración campesina, la	Caso: En el poema se describen las consecuencias y resultados de la Violencia en el país, además de las pérdidas que ha tenido que	Regla: La Violencia en Colombia, originada en El Bogotazo, desencadenó en el despojo de tierras, la migración campesina, la

<p>muerte y el sufrimiento.</p> <p>Resultado: El poema es un referente de la Violencia en Colombia, por cuanto denuncia las consecuencias de la guerra: en el despojo de tierras, la migración campesina, la muerte y el sufrimiento.</p> <p>Caso (conjetura o hipótesis): En el poema se describen las consecuencias y resultados de la Violencia en el país, además de las pérdidas que ha tenido que sufrir el pueblo.</p>	<p>sufrir el pueblo.</p> <p>Resultado: El poema es un referente de la Violencia en Colombia, por cuanto denuncia las consecuencias de la guerra: en el despojo de tierras, la migración campesina, la muerte y el sufrimiento.</p> <p>Regla (conclusiones): La Violencia en Colombia, originada en El Bogotazo, desencadenó en el despojo de tierras, la migración campesina, la muerte y el sufrimiento.</p>	<p>muerte y el sufrimiento.</p> <p>Caso: En el poema se describen las consecuencias y resultados de la Violencia en el país, además de las pérdidas que ha tenido que sufrir el pueblo.</p> <p>Resultado (comprobación de la hipótesis): El poema es un referente de la Violencia en Colombia, por cuanto denuncia las consecuencias de la guerra: en el despojo de tierras, la migración campesina, la muerte y el sufrimiento.</p>
---	---	--

Fuente: elaboración propia.

Capítulo 5. Conclusiones

Como conclusión del análisis de las estrofas, se ha identificado que la Violencia se evidencia a través de las metonimias y sinédoques utilizadas en el poema de Emilia Ayarza, así:

Tabla 9. Conclusiones del estudio

Estrofas	Metonimia (meton.)	Sinédoque (sinécd.)	PR (punto de referencia)	ZA (zona activa)	Análisis proveniente de la experiencia de lectura (inducción)
“Porque la vida y Colombia se me van de entre las manos”	Colombia se me va de entre las manos	El todo por la parte	Colombia	La esperanza que se acaba.	Mencionar a Colombia sustituye al pueblo o gente (sinécd.) y decir que se va de entre las manos a la esperanza que se pierde como consecuencia de la Violencia (meton.).
“Me voy porque el trapiche renunció al ladrillo de miel de sus panelas”	El trapiche renunció	El efecto por la causa	Trapiche	Los campesinos renunciaron a las tareas del campo como consecuencia del desplazamiento.	Me voy porque el trapiche renunció (sinécd.). El trapiche renunció la renuncia a las tareas del campo (meton.)
“A los loteros y los lustrabotas les sellaron	A los loteros y los lustrabotas les sellaron con plomo sus	La materia por el objeto	Plomo	Las armas y tomarse la justicia en sus manos.	A los loteros y los lustrabotas les sellaron con plomo (meton.) plomo para referirse a armas (sinécd.).

con plomo sus asambleas de esquina”	asambleas				
“Mientras Colombia se desnuda y le muestra a América sus llagas”	Mientras Colombia se desnuda	La causa por el efecto	Colombia	Desnudo = vulnerabilida d de Colombia durante la Violencia.	Colombia se desnuda (meton.) refiriéndose a la vulnerabilidad. A causa de la guerra Colombia se muestra indefensa (sinécd.)
	Le muestra a América sus llagas	El efecto por la causa	Colombi a	Llagas = La exposición de las consecuenci as que deja la violencia.	Mostrar las llagas (meton.) refiriéndose a la exposición del país. Se exponen las consecuencias a causa de la Violencia (sinécd.).

Fuente: elaboración propia

La intención de este estudio era considerar si el poema *Testamento* podía ser tenido en cuenta como referente de la Violencia en Colombia, es decir, si a través de él se evidenciaba las consecuencias de la guerra. Como resultado, desde la interpretación de las metonimias y sinécdoques, se pudo constatar que se usaron con el objetivo de referirse indirectamente a las secuelas del conflicto. El hecho de mencionar palabras como *plomo*, para referirse a las armas, pensando en que la escritora se dirigía directamente al pueblo y no al gobierno, que son quienes usan dicha palabra para aludir a la acción de asesinar, es uno de los claros ejemplos que evidencian la Violencia.

Por otro lado, la renuncia del trapiche mencionada como la migración de los campesinos, que a causa de la guerra y los grupos armados, fueron despojados de sus tierras y obligados a migrar a la ciudad para buscar un nuevo sustento. Así se sigue evidenciando la intención de la autora por resaltar los efectos que estos cambios implican.

Como resultado de las imágenes recurrentes alusivas a la Violencia, se puede concluir que el poema sí es un referente de la época, ya que muestra como a través del miedo y hostigamiento, el país sufrió diferentes situaciones que han desembocado en incalculables consecuencias humanas y sociales que revelan el sufrimiento, la dolencia, la impotencia y la angustia de un pueblo sumergido en la guerra.

Aunque la idea de esta investigación era conectar a Jorge Eliecer Gaitán, el poema de Emilia Ayarza y el Bogotazo. Solo se pudo conectar a los dos últimos con las razones de la violencia y las consecuencias que esa época desembocó. Ya que el poema sí es un referente de la Violencia pero no directamente de la vida de Jorge Eliecer Gaitán puesto que no se encontraron suficientes elementos para relacionarlos.

Por último, quisiera hacer un homenaje a las mujeres pensadoras, resaltando su voz en la literatura colombiana frente a las problemáticas del país, en una época en la cual no eran reconocidas. Específicamente a Emilia Ayarza, quien, por medio del poema, refleja su inconformismo y tristeza al ver al país inmerso en la guerra que ella tuvo que sufrir durante El Bogotazo y cuyas consecuencias persisten.

Referencias bibliográficas

Ávila, F. (21 de diciembre de 2017). Poemas de Emilia Ayarza de Herrera [Blog].

Recuperado de <http://faustomarcelo.blogspot.com/2017/12/poemas-de-emilia-ayarza-de-herrera.html>

Beuchot, M. (2004). *Hermenéutica, analogía y símbolo*. México: Herder.

Bravo, A, Castrillón, L, Escarpeta, L, Patiño, M. (27 de octubre de 2016). El Bogotazo, el día en que murió la única esperanza de igualdad [Blog]. Recuperado de

<https://gabosocialesnovenos.wordpress.com/2016/10/27/el-bogotazo-el-dia-en-que-murio-la-unica-esperanza-de-igualdad/>

Contagioradio. (2016, 04 de noviembre). Festival 'ojo en la tinta' rinde homenaje a las poetizas olvidadas. *Contagioradio*. Recuperado de <http://www.contagioradio.com>

Cuenca, M y Hilferty, J. (2007). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona, España: Ariel, S.A

Davila, R. (2008). La actualidad literaria de "cenizas para el viento" de Hernando Téllez [Blog]. Recuperado de

http://www.icesi.edu.co/blogs/literatura_ciudad_educacion/2008/10/14/la-actualidad-literaria-de-cenizas-para-el-viento/

Eco, Umberto. (1982) *El signo de los tres: Dupin, Holmes, Peirce*. Barcelona, España Lumen: (Traducción de E. Busquets).

Gaitán, M. (2011). El genocidio al Movimiento Gaitanista. *El Espectador*, 3-4. Recuperado de: <http://www.elespectador.com/noticias/nacional>.

Gómez, A. (2013, 24 de noviembre). Emilia Ayarza de Herrera. [Blog]. *La raíz invertida*. Recuperado de <http://www.laraizinvertida.com/detalle.php?Id=1055>

IEPRI (1997). Presente, pasado y futuro de la violencia. *Análisis político*, 30,2.

La silla vacía (2016). Daniel Pécaut. *La silla vacía*. Recuperado de <http://lasillavacia.com/quienesquien/perfilquien/daniel-pecaut>.

Le Guern, M. (1973). *La metáfora y la metonimia*. Madrid, España: Cátedra.

Martínez, B. y Ortega, E. (2006). Análisis de algunas dificultades de traducción de textos médicos. El uso de figuras retóricas en el discurso médico. *Équivalences*, 33(1-2), 94-96.

Saussure, F. (2005). *Curso de lingüística general* Bogotá, Colombia: SKLA

Sánchez, J (2009). Generación de nuevos significados, mediante la metonimia, en el parlache. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 14(21), 19. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/pdf/2550/255020851001.pdf>

TeleSUR (2018, 23 de enero). Gaitán: un líder social cuya muerte desembocó en el Bogotazo. [Blog]. TeleSUR. Recuperado de <https://www.telesurtv.net/news/Gaitanun-lider-social-cuya-muerte-desemboco-en-el-Bogotazo-20150408-0068.html>

Anexo 1. Poema *Testamento* de Emilia Ayarza

TESTAMENTO

Yo me muero —hijo mío— porque el tiempo

Ya no me da su dimensión de toro.

Porque la vida y Colombia se me van de entre las manos

Como el tacto de la piel del moribundo.

Porque a los sueños les pusieron pasta.

Y enlataron el júbilo y la risa.

Me voy porque hay que medir con metro las ideas.

Hay que poner en fila hasta las lágrimas.

Me voy porque ahora tienen que pagar impuesto

Los árboles sencillos,

Los ríos obedientes,

La piedra, las hormigas,

La lluvia consecuente,

El gris intermitente de los asnos,

Las luciérnagas por su vientre iluminado,

El sueño mineral de las tortugas

¡Y hasta el clima sexual de las ovejas!

Me voy porque el trapiche renunció

Al ladrillo de miel de sus panelas.

La sal a su bruñida casta de marmaja.

Los pueblos al derecho de escribir su nombre.

Los hombres del trópico

Ya no viven alrededor de los volcanes de la piña

Sino entre la ceniza de los paludismos.

Ya no se les ve crecer el pelo sobre los hombros a las mazorcas...
Ni bailar a las lechugas con su traje de organdí.
Ahora sólo se palpa el almizcle integral de los jornales.
La mínima sangre del labriego.
El tibio cementerio de los ranchos.
El dudoso bolsillo de los clérigos.
El nocturno capital de los burgueses.
Las casas de pellejo de los médicos.
Los edificios de los abogados
Construidos con el margen de las viudas.
Ahora las madres bajo su abultado vientre
Llevan sólo un cadáver precoz bajo la piel.
El corazón de tus hermanos
Ya no es la dulzura en la mitad del pecho.
Se acabaron las diáfanas criaturas,
Las gentes con el nombre de cristal.
Las calles no volvieron a cantar en las ventanas.
A los loteros y a los lustrabotas
Les sellaron con plomo sus asambleas de esquina.
Y en las casas antiguas el abuelo
—A la sombra del brevo familiar—
Doblega en silencio su cabeza blanca,
¡Mientras Colombia en el mapa se desnuda
y le muestra a la América sus llagas!